Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение города Москвы "Школа имени Артема Боровика»

Индивидуальный проект

Тема проекта: Жаргонизмы в фильмах Квентина Тарантино.

Работу выполнила:

Савина Юлия Викторовна

Ученица 10 «Г» класса

Научный руководитель:

Кощеева Марина Валентиновна

Учитель английского языка

Москва,2021

Оглавление.

**— Введение.**

**— Глава 1.**

1.1 Жаргонизмы в нашей жизни.

1.1.1 Повседневная жизнь жаргона.

1.1.2 Частотность использования жаргонизмов.

1.2. Фильмы Квентина Тарантино, как источник жаргонизмов.

1.2.1 К. Тарантино, как великий режиссер.

**— Глава 2.**

2.1 Таблица жаргонов.

2.2 Диаграмма опроса.

**— Заключение.**

**— Список литературы.**

Введение.

Язык развивается вместе с человеком. Уходят старые слова, появляются новые.

Жаргон - это неотъемлемая часть любого языка. В Америке почти весь речевой запас состоит из жаргона или сленга. Я выбрала тему этого проекта, потому что сейчас, смотря фильмы на английском языке, мы не понимаем большую часть фраз. Путешествуя по миру, мы хотим влиться в атмосферу языка, а без детального изучения жаргонизмов это практически невозможно.

Чаще всего при изучении английского языка преподаватели делают упор на грамматику и изучение новых слов, советую читать классику в оригинале. В результате, оказавшись в англоязычной среде, мы не понимаем и половины того, что говорят окружающие нас люди.

Конечно, очень важно правильно и красиво говорить по-английски, а чтение книг в оригинале помогает не только пополнить словарный запас, но и повысить речевую грамотность. Но нельзя забывать, что в реальной жизни, скорее всего, придется общаться не с лордами и принцами, а с обычными продавцами, студентами и менеджерами. Поэтому важно знать особенности разговорной, неформальной речи. Просмотр фильмов и телепередач на английском языке очень помогает в этом. Но вы должны использовать английский сленг очень осторожно. Если вы не уверены в переводе или значении того или иного жаргона, лучше не использовать его, иначе есть большой риск попасть в неловкую ситуацию. Можно сказать, что на начальных этапах сленг нужен больше для понимания собеседника, нежели для его использования.

Квентин Тарантино - Это известный американский режиссер. В его фильмах живет собственный язык. Многие диалоги в буквальном смысле разбивают на цитаты. Так и появляются Жаргонизмы, употребляемые в повседневной речи.

Я хочу научиться использовать сленг в правильном контексте. А для этого нужно красиво его перевести.

*Цель* - понять жаргонизмы и научиться их использовать.

*Задачи* - изучить фильмы К. Тарантино, найти жаргонизмы, перевести их.

*Гипотеза* - «Без жаргонизмов современный язык не может существовать.»

Глава 1

Жаргонизмы в нашей жизни.

1.1.1 Повседневная жизнь жаргона.

Жарго́н — социальный [диалект](https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/17351); отличается от общеразговорного языка специфической [лексикой](https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/29259) и фразеологией [экспрессивностью](https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/45184) оборотов и особым использованием словообразовательных средств, но не обладает собственной [фонетической](https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/11018) и [грамматической](https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/348118) системой.

Эта специализированная разновидность языка используется отдельной, относительно устойчивой социальной группой, объединяющей людей по профессии (репортеры), социальному положению (русские крестьяне в XIX веке), интересам (зоологи) или возрасту (молодежь).

Ранее жаргон использовался преимущественно в устной коммуникации, с появлением интернета всё чаще - в письменном, часто с сознательным нарушением орфографических и грамматических норм языка.

Жаргон отличается от общеразговорного языка специфической лексикой и фразеологией, выразительностью оборотов и особым использованием словообразовательных средств, но не обладает собственной фонетической и грамматическойсистемой. Социальный жаргон впервые возник в XVIII веке у дворян («салонный» жаргон) (пример: «плезир» -- удовольствие).

Часть жаргонной лексики - принадлежность не одной, а многим (в том числе уже исчезнувших) социальным группам. Переходя из одного жаргона в другой, слова их «общего фонда» могут менять свою форму и значение: «darken (темнить)» в Арго - «hide the loot (прятать награбленное)», потом - «dodge (хитрить)», в современном молодежном жаргоне -- «to speak vaguely, to evade the answer (говорить неясно, увиливать от ответа)».

Основная функция жаргона заключается в выражении принадлежности к относительно автономной социальной группе с помощью определенных слов, форм и фраз. Иногда термин жаргон используется для обозначения искаженной, неправильной речи.

1.1.2 Частотность использования жаргонизмов.

Жаргонная лексика основывается на базе литературного языка путём переосмысления, метафоризации, переоформления, усечения звука и т. п., а также активного усвоения иностранных слов и морфем. Например: круто - «модно», хата - «квартира», баксы - «доллары», тачка -- «машина», рвануть - «побежать», баскет - «баскетбол», чувак - «парень». В собственно терминологическом смысле понятие «жаргон» часто заменяется терминами «сленг», «арго». Жаргонизмы делятся на множество видов.

В современном языке жаргон получил широкое распространение, особенно в языке молодежи (молодежный сленг).

Интерес к исследованию молодежного сленга возник еще в самом начале его существования. Работа по анализу "просторечия" (а именно этот стиль речи был отнесен к жаргону лингвистов) велась еще в 19 веке. Впервые попытка описания и классификации жаргонной лексики была представлена в словаре Микуцкого.

Кве́нтин Джеро́м Таранти́но ([англ.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%25252525D0%2525252590%25252525D0%25252525BD%25252525D0%25252525B3%25252525D0%25252525BB%25252525D0%25252525B8%25252525D0%25252525B9%25252525D1%2525252581%25252525D0%25252525BA%25252525D0%25252525B8%25252525D0%25252525B9_%25252525D1%252525258F%25252525D0%25252525B7%25252525D1%252525258B%25252525D0%25252525BA) Quentin Jerome Tarantino, МФА: род. [27 марта](https://ru.wikipedia.org/wiki/27_%25252525D0%25252525BC%25252525D0%25252525B0%25252525D1%2525252580%25252525D1%2525252582%25252525D0%25252525B0) [1963 года](https://ru.wikipedia.org/wiki/1963_%25252525D0%25252525B3%25252525D0%25252525BE%25252525D0%25252525B4), [Ноксвилл](https://ru.wikipedia.org/wiki/%25252525D0%252525259D%25252525D0%25252525BE%25252525D0%25252525BA%25252525D1%2525252581%25252525D0%25252525B2%25252525D0%25252525B8%25252525D0%25252525BB%25252525D0%25252525BB), [Теннесси](https://ru.wikipedia.org/wiki/%25252525D0%25252525A2%25252525D0%25252525B5%25252525D0%25252525BD%25252525D0%25252525BD%25252525D0%25252525B5%25252525D1%2525252581%25252525D1%2525252581%25252525D0%25252525B8), [США](https://ru.wikipedia.org/wiki/%25252525D0%25252525A1%25252525D0%25252525BE%25252525D0%25252525B5%25252525D0%25252525B4%25252525D0%25252525B8%25252525D0%25252525BD%25252525D1%2525252591%25252525D0%25252525BD%25252525D0%25252525BD%25252525D1%252525258B%25252525D0%25252525B5_%25252525D0%25252525A8%25252525D1%2525252582%25252525D0%25252525B0%25252525D1%2525252582%25252525D1%252525258B_%25252525D0%2525252590%25252525D0%25252525BC%25252525D0%25252525B5%25252525D1%2525252580%25252525D0%25252525B8%25252525D0%25252525BA%25252525D0%25252525B8)) — американский кинорежиссер, сценарист, актер, кинопродюсер и кинооператор. Один из самых ярких представителей постмодернизма в кинематографе. Фильмы Тарантино характеризуются нелинейной повествовательной структурой, переосмыслением культурно-исторического процесса, использованием готовых форм и эстетизацией насилия.

Родился Квентин Тарантино 27 марта 1963 года в городе Ноксвилл штата Теннесси, США. Его родители не были расписаны. При рождении в биографии Квентина Тарантино было получено имя Квинт. Позже оно было изменено на Квентин. Детство будущей звезды кинематографии прошло в Лос-Анджелесе.

Уже в подростковом возрасте проявилась его любовь к кино. Квентин начал брать уроки актерского мастерства, а также пытался сам писать сценарии к фильмам. Оставив школу, нашел работу основанную на своих интересах – в магазине проката видеокассет.

Первым официально вышедшим фильмом по сценарию Тарантино считается фильм «Бешенные псы». Но еще до этого Квентин трудился над сценарием «День рождения моего лучшего друга». Этот фильм Квентина Тарантино так и не был закончен. «Бешенные псы» хоть и был жестоким в некоторых моментах, получил высокие оценки от кинокритиков.

Настоящий успех, мировое признание были получены Тарантино после выхода фильма «Криминальное чтиво» в 1994. В нем сыграли талантливейшие актеры: Брюс Уиллис, Ума Турман, Джон Траволта. В следующем году Тарантино принял участие в совместной работе с еще тремя режиссерами: Эллисоном Андерсом, Робертом Родригесом, Александром Рокуэллом («Четыре комнаты»).

Именно с того времени берет начало плодотворное сотрудничество Родригеса и Тарантино. А еще через год Квентин появился в ленте «От заката до рассвета» в качестве актера. Сценаристом выступил сам Тарантино, а режиссером – Родригес. В 1997 году фильмография Квентина Тарантино была пополнена за счет ленты «Джеки Браун».

Следующей работой режиссера стал фильм «Убить Билла». В нем снова снялась Ума Турман, которую Тарантино считал своей музой со времен съемок первого фильма с ней. Вторая часть «Убить Билла» вышла в 2004 году.

Затем благодаря совместной работе Тарантино и Родригеса появился фильм «Грайндхаус» в 2007 году. Фильм не собрал много денег, но был положительно оценен критиками. Вышла разделенная версия ленты: «Доказательство смерти» (с Куртом Расселом), «Планета страха».

На каннском кинофестивале в мае 2009 года была представлена следующая работа: «Бесславные ублюдки», идея создать которую возникла у Тарантино еще в 2001 году.

Фильмы Квентина Тарантино отличаются своеобразным стилем. Так в них часто встречается насилие (которое автор пытается загнать в рамки эстетики), упоминание популярных среди населения культур. Сюжет – непредсказуемый, нелинейный. За всю свою биографию Квентин Тарантино завоевал три престижнейших награды, причем все за один фильм – «Криминальное чтиво».

В фильме «Четыре комнаты» в эпизоде «Человек из Голливуда», который длится 21 минуту, слово «fuck» произносится 193 раза! А если посчитать общее количество за всю кинокарьеру Тарантино, получиться около 1000  раз.

Глава 2

2.1 Таблица жаргонов.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Нормативная лексика** | **Сленг** | **Перевод на русский язык** |
| ambulanve | blood-waggon | машина скорой помощи |
| drug addict | acid head | наркоман |
| very important | big daddy | большая шишка |
| wrong | all wet | неправильный |
| crazy, mad | a screw loose | не все дома, сошел с ума |
| behave badly | act up | плохо себя вести |
| to be the best | ahead of the game | быть лучшим; быть первым |
| active | ball of a fire | активный |
| pregnant | bang up | беременна |
| person who talks too much | big mouth | трепло |
| silly | daft | глупый |
| very | dead | очень |
| cigarette | cancer stick | сигарета |
| hurt | cane | поранить |
| chap | man | парень |
| annoyed | eggy | раздраженный |
| fuss | faff | суета |
| police | feds | полиция |
| enjoy | fill your boots | наслаждаться |
| not attractive woman | old boot | некрасивая женщина |
| bed | sack | кровать |
| stop it | sack it | прекрати |
| stupid | saft | глупый |
| in trouble | In trouble screwed | иметь проблемы |

2.2 Диаграмма опроса.

Заключение.

Итак, в своей работе я попыталась проанализировать речь фильмов К. Тарантино с точки зрения использования им жаргона. Как и любой жаргон, он служит для номинации, коммуникации и оценки. Его лексический состав неоднороден, и он отличается от общеупотребляемого специфической лексикой и фразеологией.

Изучая материалы, полученные в результате опроса, было установлено, что сленг пополняется за счет переосмысления нейтральной и профессиональной лексики, заимствований; выявлены ключевые слова, отличающиеся частотой употребления и богатством словообразовательных отношений.

Кроме того, опрошенные ученики не стремятся развивать свое мировозрение, смотря фильмы на английском языке. Тем самым превращая жаргон в сбор и преобразование ненормативной лексики.

Работая над темой «Жаргонизмы в фильмах К. Тарантино», я пришла к выводу, что однозначно относиться к этому явлению нельзя, запрещать употреблять жаргонизмы как бессмысленно, так и невозможно. Поэтому нам, школьникам, необходимо научиться разграничивать различные по стилистической окраске лексические платы, правильно выбирать языковые средства, адекватные конкретной ситуации общения, учитывать при этом «фактор адресата», для чего необходимо не только знать нормы литературного языка, но и анализировать живую речь, развивать рефлексию на свою и чужую речь.

Речь человека есть воплощение, реализация языка. Чем больше разных слов употребляет говорящий, тем красивее и богаче его речь. И наоборот, если словарный запас скуден, то речь такого человека корява, убога, примитивна. Но, наряду с корявостью и примитивностью речи, мы все чаще стали встречаться с такими явлениями в речи молодежи, как неграмотность, несвязность, грубость, сквернословие, жаргон, с которыми мы, к сожалению, все свыклись. А ведь замечено, что речевая засоренность может спровоцировать душевное огрубление, отрицание духовных ценностей нашего общества. Тем самым подтверждая мою гипотезу без жаргонизмов современный язык не может существовать.

Список литературы.

* <https://revolution.allbest.ru/languages/00721701_0.html>
* <https://domashniy.ru/kino_i_serialy/27_samyh_interesnyh_faktov_o_kventine_tarantino/>
* Кудрявцев А.Ю. Англо-русский словарь сленга и ненормативной лексики